



**LIETUVOS KULTŪROS INSTITUTO DIREKTORIUS**  
**ĮSAKYMAS**  
**DĖL LIETUVOS LITERATŪROS VERTIMŲ SKATINIMO PROJEKTŲ**  
**ĮGYVENDINIMO DALINIO (LEIDINIO VERTIMO IŠLAIDŲ) FINANSAVIMO**  
**VALSTYBĖS BIUDŽETO LĖŠOMIS**

2026 m. liepos 7 d. Nr. V-62  
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2024 m. kovo 20 d. įsakymu Nr. ĮV-260 „Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo patvirtinimo“ (2024 m. lapkričio 20 d. įsakymo Nr. ĮV-916 redakcija) (toliau – Aprašas) 4, 9, 36, 38 ir 44 punktais ir atsižvelgdama į Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos, sudarytos Lietuvos kultūros instituto (toliau – LKI) direktoriaus 2026 m. gegužės 27 d. įsakymu Nr. V-39 „Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos sudarymo“, toliau – Komisija) 2026 m. birželio 30 d. išvadą (2026 m. liepos 7 d. Komisijos posėdžio protokolas Nr. KP-13):

1. P r i i m u sprendimą skirti dalinį finansavimą (leidinio vertimo išlaidoms) šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui 2026 m. – 2027 m.:

| Eil. Nr. | Pareiškėjas                     | Leidinio autorius ir pavadinimas                                        | Leidinio vertėjo vardas ir pavardė | Paraiškos įvertinimas balais | Skiriama finansavimo suma, Eur | Iš jų skiriama: |         |
|----------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|-----------------|---------|
|          |                                 |                                                                         |                                    |                              |                                | 2026            | 2027    |
| 1.1.     | Báltica Editorial (Ispanija)    | Danutė Kalinauskaitė, „Baltieji prieš juoduosius“, vertimas į ispanų k. | Carmen Caro Dugo                   | 91,80                        | 4500,00                        | 2700,00         | 1800,00 |
| 1.2.     | SIA Jāņa Rozes apgads (Latvija) | Vytautas V. Landsbergis, „Bevardžio sagos“, vertimas į latvių k.        | Dace Meiere                        | 91,40                        | 1785,00                        | 1785,00         | 0,00    |
| 1.3.     | Varrak Publishers (Estija)      | Kristina Sabaliauskaitė, „Silva rerum“ II, vertimas į estų k.           | Tiina Kattel                       | 89,60                        | 3000,00                        | 1800,00         | 1200,00 |
| 1.4.     | GO NVO Duh i Litera (Ukraina)   | Marius Burokas, „Seismografas“, vertimas į ukrainiečių k.               | Kateryna Mikhalitsyna              | 89,20                        | 600,00                         | 600,00          | 0,00    |
| 1.5.     | Vesna Vaško (Čekija)            | Balys Sruoga, „Dievų miškas“, vertimas į baltarusių k.                  | Siarhej Šupa                       | 87,75                        | 4000,00                        | 2400,00         | 1600,00 |
| 1.6.     | Bokförlaget Korpen (Švedija)    | Laimonas Briedis, „Vilnius – City of Strangers“, vertimas į švedų k.    | Bitte Wallin                       | 87,60                        | 11 000,00                      | 6600,00         | 4400,00 |

| Eil. Nr. | Pareiškėjas                                                                            | Leidinio autorius ir pavadinimas                                                                 | Leidinio vertėjo vardas ir pavardė                                                 | Paraiškos įvertinimas balais | Skiriama finansavimo suma, Eur | Iš jų skiriama:  |                  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------|------------------|
|          |                                                                                        |                                                                                                  |                                                                                    |                              |                                | 2026             | 2027             |
| 1.7.     | Ideella föreningen Autor (Švedija)                                                     | Giedrė Kazlauskaitė, „Marialė“, vertimas į švedų k.                                              | Liana Ruokytė-Jonsson                                                              | 86,00                        | 4000,00                        | 2400,00          | 1600,00          |
| 1.8.     | Guggolz Verlag (Vokietija)                                                             | Žemaitė, „Autobiografija“, vertimas į vokiečių k.                                                | Claudia Sinnig                                                                     | 85,80                        | 6000,00                        | 6000,00          | 0,00             |
| 1.9.     | Colmena Editores EIRL (Peru)                                                           | Mykolas Sauka, „Kambarys“, vertimas į ispanų k.                                                  | Carmen Caro Dugo, Margarita Santos Cuesta                                          | 83,00                        | 3000,00                        | 3000,00          | 0,00             |
| 1.10.    | Komora Publishing House (Ukraina)                                                      | Kristina Sabaliauskaitė, „Vilnius. Wilno. Vilna. Three Short Stories“, vertimas į ukrainiečių k. | Beatričė Beliauciv                                                                 | 82,80                        | 2500,00                        | 1500,00          | 1000,00          |
| 1.11.    | Mediathoughts Verlag (Vokietija)                                                       | Herkus Kunčius, „Kolūkio metraščiai“, vertimas į vokiečių k.                                     | Cornelius Hell                                                                     | 80,80                        | 4000,00                        | 4000,00          | 0,00             |
| 1.12.    | Via Baltica - nakladatelství, s.r.o (Čekija)                                           | Akvilina Cicėnaitė, „Tylos istorija“, vertimas į čekų k.                                         | Romana Směliková                                                                   | 80,80                        | 4000,00                        | 4000,00          | 0,00             |
| 1.13.    | Grupa Wydawnicza Relacja sp. z o.o. (Lenkija)                                          | Ieva Dumbrytė, „Šaltienos bistro“, vertimas į lenkų k.                                           | Agnieszka Rembiałkowska<br><i>Pakeitimas 2026 m. rugsėjo 3 d. įsakymu Nr. V-86</i> | 80,80                        | 3000,00                        | 1800,00          | 1200,00          |
| 1.14.    | LLC Nika-Centre Publishing House (Ukraina)                                             | Kostas Strielkūnas, „Mieste nebetiki velniais. Kaimelio detektyvas“, vertimas į ukrainiečių k.   | Vira Gubariva                                                                      | 75,40                        | 1800,00                        | 1800,00          | 0,00             |
| 1.15.    | Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu (KEW) (Lenkija) | Gabija Grušaitė, „Stasys Šaltoka“, vertimas į lenkų k.                                           | Michał Wieczorek                                                                   | 74,60                        | 2800,00                        | 2800,00          | 0,00             |
| 1.16.    | OMBRA GVG Publishing House (Albanija)                                                  | Tomas Vaiseta, „Ch“, vertimas į albanų k. (per prancūzų k.)                                      | Dhimitër (Xhimi) Lazri                                                             | 71,60                        | 3500,00                        | 3500,00          | 0,00             |
| 1.17.    | DITURIA Publishing House (Albanija)                                                    | Kristina Sabaliauskaitė, „Petro imperatorė“ II, vertimas į albanų k. (per prancūzų k.)           | Dhimitër (Xhimi) Lazri                                                             | 68,60                        | 4500,00                        | 2700,00          | 1800,00          |
|          |                                                                                        |                                                                                                  |                                                                                    | <b>Iš viso:</b>              | <b>63 985,00</b>               | <b>49 385,00</b> | <b>14 600,00</b> |

2. P r i i m u sprendimą neskirti dalinio finansavimo šių Lietuvos literatūros vertimų

skatinimo projektų įgyvendinimui:

| Eil. Nr. | Pareiškėjas                                                                            | Leidinio autorius ir pavadinimas                                                                                            | Paraiškos įvertinimas balais |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 2.1.     | Colmena Editores EIRL (Peru)                                                           | Tomas Šinkariukas, „Apokrifas“, vertimas į ispanų k.                                                                        | 68,00                        |
| 2.2.     | Physical Person – Entrepreneur Kyslov Mykhailo Daniilovich («BMK» publisher) (Ukraina) | Dalia Staponkutė, „Vivat Regina!“, vertimas į ukrainiečių k.                                                                | 67,60                        |
| 2.3.     | Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas (Lietuva)                                | Leonardas Gutauskas, Poema „Veidrodis žiemą / Mirror in Winter / Зеркало зимой“, vertimas į ispanų, prancūzų ir vokiečių k. | 65,75                        |
| 2.4.     | SIA Jumava (Latvija)                                                                   | Ilona Skujaitė, „Karo nuotaka“, vertimas į latvių k.                                                                        | 65,20                        |
| 2.5.     | PE Grigorii Karelskii (Armėnija)                                                       | Tomas Venclova, Poezijos rinktinė, vertimas į armėnų k. (per rusų k.)                                                       | 63,20                        |
| 2.6.     | Jusur Publishing and Distributing (Egiptas)                                            | Akvilina Cicėnaitė, „Anglų kalbos žodynas“, vertimas į arabų k. (per anglų k.)                                              | 62,20                        |
| 2.7.     | Aviana OOD (Bulgarija)                                                                 | Dalia Staponkutė, „Iš dviejų renkuosi trečią. Mano mažoji odisėja“, vertimas į bulgarų k. (per rusų k.)                     | 62,00                        |
| 2.8.     | Azboeka B.V. (Nyderlandai)                                                             | Daina Opolskaitė, „Kur dingo Edvinas Kratas?“, vertimas į nyderlandų k.                                                     | 59,80                        |
| 2.9.     | Armida Publications Ltd (Kipras)                                                       | Dalia Staponkutė, „Vivat Regina!“, vertimas į graikų k.                                                                     | 59,80                        |

3. Šio įsakymo 1 punktu pareiškėjams skiriamas finansavimas yra laikomas *de minimis* pagalba, teikiama vadovaujantis 2023 m. gruodžio 13 d. Europos Komisijos reglamentu (ES) Nr. 2023/2831 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai.

4. Šio įsakymo 1 punkte nurodyti pareiškėjai privalo ne vėliau kaip iki 2026 m. rugsėjo 2 d. pateikti LKI pareiškėjo pasirašytą LKI direktoriaus nustatytos formos projekto įgyvendinimo finansavimo sutartį (toliau - sutartis). Pareiškėjui nepateikus LKI sutarties šiame punkte nustatytais terminais ir tvarka, pareiškėjui skirtas finansavimas bus panaikintas.

5. P a v e d u Finansavimo konkursų skyriaus projektų koordinatorėi Rūtai Mėlinskaitei informuoti šio įsakymo 1 ir 2 punktuose nurodytus pareiškėjus apie šiuo įsakymu priimtus sprendimus ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šio įsakymo priėmimo dienos.

6. Šis įsakymas gali būti skundžiamas Lietuvos administracinių ginčų komisijai Lietuvos Respublikos ikiteisminio administracinių ginčų nagrinėjimo tvarkos įstatymo nustatyta tvarka arba Regionų administraciniam teismui Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka per vieną mėnesį nuo šio įsakymo įteikimo dienos.

Direktorė



Julija Reklaitė